*Игорь Бурдонов*

**ГИБЕЛЬ ЕВРОПЫ** 死亡欧**洲**

**диалог римских патрициев** 罗马贵族的对话

**древнекитайская версия** 中国古代版



– Вы видите, Европа гибнет! *(воздевает руки)*

- 你看，欧洲是死了！ （举手）

– Да что вы говорите? *(потягивает вино)*

- 你在说什么？ （喝着酒）

– Полчища варваров! *(продолжает воздевать руки)*

- 野蛮人成群结队！ （继续举手）

– Ай-яй-яй... *(продолжает потягивать вино)*

- 唉，唉，唉......（继续品尝酒）

– Они нашего искусства не понимают! *(опускает руки в изнеможении)*

- 他们不理解我们的艺术！ （把他的手在疲惫）

– Но оно же такое красивое... *(откидывается на подушки)*

- 但它是如此美丽......（斜靠在枕头）

– Они всё разрушат! *(трясёт руками)*

- 他们将摧毁一切！ （握手）

– А если применить военную силу? *(трясёт бородой)*

*­*- 如果你使用武力？ （摇摇胡子）

– Они воюют не по правилам, да и негуманно как-то. *(пожимает плечами)*

- 他们正在打击的规则，并以某种方式不人道的。 （耸耸肩）

– А не можем мы их облагородить? *(откусывает виноградину с грозди)*

- 我们不能高尚呢？ （咬带葡萄串）

– Бесполезно! Они же дикари! *(снова воздевает руки)*

- 这是没有用的！他们是野蛮人！ （再次提出了他的胳膊）

– Да, своего искусства они не создадут... *(снова потягивает вино)*

- 是的，他们的艺术，也不会引起......（再次，喝着酒）

– В храмах гадят! *(снова опускает руки в изнеможении)*

- 废话的寺庙！ （再次降低了他的双手，用尽）

– А ихняя религия? *(снова откидывается на подушки)*

- 和他们的宗教？ （斜过身靠在枕头）

– Она ужасна! Просто зверская! *(трясёт руками)*

- 这是可怕的！简单地野蛮了！ （握手）

– А если им почитать стихи? Или театр? *(опять откусывает виноградину)*

- 如果他们读诗？还是戏剧？ （再次叮咬葡萄）

– Они не понимают! И никогда не поймут! *(хватается руками за голову)*

- 他们不明白！而且永远不懂！ （抓住他的手放在脑后）

– А что говорят философы? *(в третий раз прикладывается к кубку)*

- 和哲学家说些什么？ （第三次施加到杯）

– Говорят, наслаждайтесь гибелью мира! Они же философы... *(смотрит на кубок)*

- 他们说，世界上的死享受！这些哲学家......（看着杯）

– Вам налить? *(поднимает кувшин)*

- 你倒？ （拿起酒壶）

– Пожалуй *(присаживается)*

- 也许（坐）